



El Superfund al día

ENFOQUE EN LAS REVISIONES DE CADA CINCO AÑOS CON LA PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD

Inspección de los sitios de Superfund: LAS REVISIONES DE CADA CINCO AÑOS

La Agencia la Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) realiza inspecciones regulares, llamadas revisiones de cada cinco años, en ciertos sitios de Superfund. La EPA revisa los sitios cuyo uso está limitado a causa de los desperdicios restantes después de una acción de restauración. Por ejemplo, la EPA revisará un vertedero controlado para asegurarse de que la cubierta protectora no esté dañada y que funcione en la debida forma. La EPA también revisará los sitios donde se sigan realizándose acciones de limpieza, mejora o restauración después de cinco años.

En ambos casos, la EPA inspecciona el sitio para asegurarse de que la limpieza, mejora o restauración continúe protegiendo a la población y al medio ambiente. El equipo de revisión de la EPA realiza la inspección y redacta un informe sobre los resultados. En algunos sitios, otros organismos federales, un organismo estatal o una nación nativa americana puede realizar la revisión de cada cinco años, pero con la participación de la EPA, la cual aprueba el informe.

La revisión de cada cinco años es:

- Una inspección regular hecha por la EPA en un sitio de Superfund donde aún quedan desperdicios después de una acción de limpieza, mejora o restauración, para cerciorarse de que todavía es seguro.
- Una forma de garantizar que la limpieza, mejora o restauración sigue protegiendo a la población y al medio ambiente.
- Una oportunidad que tiene usted de informar a la EPA de las condiciones del sitio y expresarle cualquier preocupación que tenga.

Durante la revisión de cada cinco años, la EPA estudia la información sobre el sitio, incluyendo la limpieza, mejora o restauración y las leyes aplicables al caso, y lo inspecciona para cerciorarse de que todavía es seguro. La EPA necesita información de las personas que conozcan el sitio. Por vivir en las cercanías, es posible que usted sepa algo que pueda ayudar al grupo de revisión a

decidir si el lugar aún es seguro.

He aquí algunos ejemplos de la información que se puede ofrecer a la EPA:

- Cercas rotas, olores raros, plantas marchitas, retiro de materiales del sitio u otras anomalías.
- Nuevas formas de utilización de los edificios o los terrenos alrededor del sitio.
- Cualquier actividad poco común en el sitio, como vertidos de basura, vandalismo o entrada sin autorización.
- Formas en que la limpieza, mejora o restauración del sitio ha ayudado al vecindario.

Para obtener más información ...

... sobre un sitio del Superfund en su comunidad, llame gratis a la línea directa de información sobre la Ley de conservación y recuperación de recursos (Resource Conservation and Recovery Act, RCRA) y al programa de Superfund al 1-800-424-9346 o al Coordinador de Participación Comunitaria de la oficina regional de la EPA en su estado. La oficina local de la EPA le indicará dónde puede revisar los archivos sobre todos los sitios del programa de Superfund en su localidad. A menudo, la EPA celebra reuniones comunitarias para mantener informada a la población residente en las cercanías sobre las actividades realizadas en un sitio determinado. También se puede obtener información útil en la página del cibernética del programa de Superfund (www.epa.gov/superfund) en inglés y en español (<http://www.epa.gov/superfund/spanish/index.htm>) Para obtener más información sobre la realización de revisiones, consulte el documento de Orientación general sobre la revisión de cada cinco años en inglés "Comprehensive Five Year Review Guidance", EPA 540-R-01-007, OSWER 9355.7-03B-P, junio de 2001.

La Revisión de Cada Cinco Años:

Para seguir protegiendo a la población y al medio ambiente

Paso 1: Elaboración del plan

Para planear una revisión de cada cinco años, el administrador del sitio forma un equipo de revisión, que puede estar integrado por un Coordinador de Participación Comunitaria de la EPA, personal científico, ingenieros y otros. Los miembros del equipo deciden qué harán en el sitio y cuándo. El Coordinador de Participación Comunitaria es el miembro del equipo que interactúa con la comunidad durante la revisión de cada cinco años.

Su deber: *La EPA anunciará el comienzo de la revisión, probablemente por medio de un aviso en el periódico local o una hoja informativa. Revise la noticia para ver cuando empieza la revisión.*

Paso 2: Recopilación de información

El equipo de revisión recopila información sobre las actividades de limpieza, mejora o restauración en el sitio. Hablan con los que han trabajado en lugar durante los últimos cinco años, así como con las autoridades, para ver si algún cambio en la política local o en la zonificación que podría tener algún efecto en el plan de limpieza, mejora o restauración original. El equipo de revisión suele visitar el sitio para averiguar si la tecnología de limpieza, mejora o restauración funciona en la debida forma, tomar nuevas muestras y revisar el registro de las actividades de los últimos cinco años. Es posible que el equipo de revisión se comunique con usted por teléfono o se reúna con usted personalmente.

Su deber: *Si usted sabe algo referente a actividades inusuales en o en los alrededores del sitio, como por ejemplo entrada sin autorización o algún olor, o si tiene alguna preocupación, llame sin demora al coordinador de la participación comunitaria.*

Paso 3: Garantía de la seguridad, anuncio de los resultados y publicación del informe

El equipo de revisión emplea la información recopilada para determinar si su comunidad y el medio ambiente continúan protegidos contra el material contaminado restante en el sitio. Si las actividades de limpieza, mejora o restauración permiten mantener la seguridad de la población y del medio ambiente, el equipo de revisión las designa como “acciones de limpieza, mejora o restauración ofrecen protección”. Cuando se deje de cumplir con los objetivos de limpieza, mejora o restauración o surjan problemas, las designa como “acciones de limpieza, mejora o restauración no ofrecen protección”. Cuando el equipo de revisión termina la revisión de cada cinco años, redacta un informe que contiene información sobre los antecedentes de las actividades de limpieza, mejora o restauración del sitio, describe la revisión y explica los resultados. El equipo de revisión también redacta un resumen y anuncia que ha terminado la revisión. Además, el equipo de revisión informará a la comunidad (por medio de anuncios, hojas informativas, etc.) la dirección del centro de información del sitio, donde los interesados pueden obtener ejemplares del informe y el resumen.

Su deber: *Lea la información sobre el sitio y entérese de las tecnologías de limpieza, mejora o restauración que fueron sujeto a revisión. Estudie el informe. Si tiene alguna pregunta sobre el sitio, diríjase al Coordinador de Participación de la Comunitaria.*

¿Qué sucede después de la revisión?

Mientras los desperdicios contaminados restantes en el sitio impidan el uso libre de la tierra, la EPA realizará una revisión cada cinco años. También vigilará el sitio a intervalos regulares, según su plan de operación y mantenimiento. Por ejemplo, el administrador puede visitar el sitio y leer informes sobre las actividades allí realizadas. Además, los empleados pueden visitarlo para cortar el césped, tomar muestras o averiguar si el equipo funciona como es debido. Si observa alguna anomalía o algo que le preocupe, no espere a que se realice la revisión de cada cinco años; avise a la EPA de inmediato.

Oficina de Desperdicios
Sólidos y Respuesta a
Emergencias, EPA,

EE. UU.5204G EPA 540-F-
01-011 9200.2-42FS
Marzo del 2007.